

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** news.admin.ch

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 100 FACES – Portraits of Swiss living abroad

Presencia Suiza, como parte del Departamento Federal de Asuntos Exteriores y responsable de la imagen de Suiza en el extranjero, ha publicado, en colaboración con la OSE y en ocasión de la conmemoración de los cien años de la Asociación de los Suizos en el Extranjero (OSE), el libro "100 Faces – Portraits of Swiss living abroad" [100 ROSTROS – Retratos de suizos residentes en el extranjero].

Cien personas –de ayer y de hoy– con biografías insólitas, son emisarias de su patria en el mundo e influyen sobre la imagen que de Suiza se tiene en el extranjero. Sus vidas son polifacéticas y sus razones para emigrar muy variadas. Pero a todos los suizos en el ex-

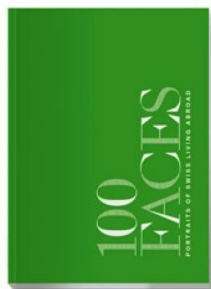
tranjero los une algo muy concreto: su vinculación con Suiza.

Se invitó a los participantes a hablar en el idioma que prefirieran sobre su trayectoria personal y profesional.

Así se dispuso al final de retratos de 90 personas de unos cincuenta países y de los cinco continentes, con diversas biografías, historias individuales que también forman parte de la historia de la identidad suiza. Además, se evoca la

vida de diez personajes de los siglos pasados, que se hicieron famosos en el extranjero.

Los invitamos a descubrir estos cien rostros en la página web [www.houseofswitzerland.org](http://www.houseofswitzerland.org) (Search - 100 Faces).



### Nota

Comuníquese a su representación suiza su dirección o sus direcciones de correo electrónico y su(s) número(s) de teléfono móvil, así como sus posibles cambios, e inscribese en [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch) para no perderse ninguna notificación ("Panorama Suizo", boletín de noticias de su representación, etc.). En cualquier momento puede leer y/o imprimir la actual edición de "Panorama Suizo", así como los números anteriores, a través de [www.revue.ch](http://www.revue.ch). La revista "Panorama Suizo" (o la "Gazzetta Svizzera" en Italia) es distribuida gratuitamente en versión impresa o electrónica (por e-mail o como aplicación para iOS-/Android) a todos los hogares de suizos en el extranjero inscritos en una embajada o un consulado general.

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:  
Peter Zimmerli, Relaciones con los Suizos en el Extranjero  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza  
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33  
[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) / E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

### CH Info: la aplicación para el folleto



El folleto "La Confederación" ofrece un panorama actual de la política, la administración y la justicia en Suiza. Ahora también existe como aplicación para tabletas y teléfonos inteligentes.

¿Cuáles son las características de Suiza? ¿Cómo está compuesto el Parlamento? ¿Quién gobierna? ¿Cuándo se celebra una votación? A través de textos y gráficos se responde a preguntas como éstas, y varias fotos de gran formato aumentan el atractivo de la publicación.

En el capítulo dedicado a la separación de poderes se explica de qué son responsables el

Parlamento, el Gobierno y el Tribunal Federal Supremo. El folleto muestra tanto los centros de gravedad políticos de los distintos departamentos, como el posicionamiento de los partidos a nivel federal.

Numerosos enlaces invitan a buscar información adicional en Internet, lo que con la aplicación puede hacerse muy rápidamente: basta con elegir el enlace, dar clic y entrar en la correspondiente página web. La aplicación se actualiza siempre seis semanas antes de que se celebren comicios – con enlaces a las explicaciones del Consejo Federal sobre las votaciones y a los videos de información sobre los distintos proyectos de ley.

El folleto puede solicitarse en: [www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch). La aplicación "CH info", producida por la Cancillería Federal, puede descargarse gratuitamente en el Google Play Store o el Apple Store.

## Comicios federales

El Consejo Federal determina como mínimo cuatro meses antes de la fecha de los comicios, cuáles proyectos serán sometidos a votación.

El 27 noviembre de 2016 se someterán a votación los siguientes proyecto de ley:

■ Iniciativa popular del 16 noviembre 2012: "Por un abandono planificado de la energía nuclear" (iniciativa del abandono nuclear)

### Otras fechas de comicios en 2017:

12 febrero, 21 mayo, 24 septiembre, 26 noviembre

En [www.admin.ch/abstimmungen](http://www.admin.ch/abstimmungen) usted encontrará toda la información sobre los proyectos de ley (documentación electoral, comités, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, voto electrónico, etc.).

## Iniciativas populares

Bajo [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Aktuell > Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen (Actual > Elecciones y votaciones > Iniciativas populares pendientes) encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes.

### HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365  
☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)  
Skype: helpline-eda

### Consejos para viajes

[www.eda.admin.ch/reisehinweise](http://www.eda.admin.ch/reisehinweise)  
☎ Suiza +41 800 24 7 365  
☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
[www.twitter.com/travel\\_edadfae](http://www.twitter.com/travel_edadfae)

### itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero  
[www.dfae.admin.ch/itineris](http://www.dfae.admin.ch/itineris)



Planificar bien.  
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android

## Es hora de ofrecer servicios consulares *online*: el DFAE abre su ventanilla virtual consular

De aquí a 2020, la mitad de la humanidad estará conectada a Internet y casi el 90 % del tráfico de datos se hará mediante dispositivos móviles. Los proveedores de servicios deben tener muy presentes estas cifras, porque lo que predomina a la hora de desarrollar herramientas modernas de trabajo y de comunicación es la calidad, la eficacia y la satisfacción del cliente.

### Ciberadministración

En Suiza, el Consejo Federal adoptó en 2007 una estrategia de ciberadministración tendiente a modernizar los procesos administrativos, en particular gracias a una comunicación electrónica segura. También se ha planteado la posibilidad de que la población esté conectada con las autoridades vía Internet para gestionar asuntos importantes.

Al elaborar la Ley sobre los Suizos del extranjero, el Parlamento estableció claramente la necesidad de asegurar las prestaciones consulares mediante una ventanilla única. El Consejo Federal, por su parte, precisó que tales prestaciones podían brindarse y conseguirse asimismo de manera electrónica o virtual y debían, en particular, cubrir sectores como las prestaciones consulares, el envío de publicaciones, la realización de estadísticas o la apertura de canales de información.

Conscientes del lugar que ocupan las tecnologías de la información en la sociedad actual, los propios Suizos del extranjero hicieron de este asunto el tema central de su 92.º congreso en agosto de 2014. Jacques-Simon Eggly, entonces Presidente de la OSE, expuso durante este evento que para favorecer las relaciones con sus conciudadanos, “las autoridades pueden servirse de las mismas [refiriéndose a las nuevas tecnologías de información] para informar, contactar y mantener sólidos vínculos con los miembros de la diáspora.”

### La ventanilla virtual única

A fin de concretar esta diversidad de mandatos y expectativas, el DFAE ha desarrollado un sistema de gestión informático, completamente modernizado, para que los Suizos del extranjero puedan realizar sus gestiones.

Además de una arquitectura informática modernizada, este nuevo sistema ofrece sobre todo a los suizos en el extranjero servicios *online* basados en cuatro principios: la interacción entre el cliente y las autoridades; el acceso a la información; los pagos *online*; y la interconexión con sistemas paralelos (seguros sociales, municipios, etc.).

Así, desde principios de octubre de 2016 un nuevo portal de Internet permite a cualquier Suizo del extranjero beneficiarse de toda una gama de servicios *online*: altas y bajas a la llegada o la partida al o del

extranjero; puesta en marcha de procesos administrativos; comunicación directa con los consulados; cambios de domicilio; etc.

A este portal se puede acceder fácilmente a través de la dirección general del DFAE ([www.dfae.admin.ch](http://www.dfae.admin.ch)) o de las representaciones suizas competentes. El principal desafío del acceso a la ventanilla virtual reside en la identificación de los usuarios. Dado que se trata de datos personales cuya confidencialidad debe asegurarse en todo momento, se han definido dos procesos de acceso: el acceso directo para los titulares de un carnet de identidad suizo o el acceso mediante una identificación a dos niveles (nombre y contraseña personal + código recibido por SMS). La información detallada al respecto figura en la página web de la ventanilla virtual.

Como todas las páginas web del DFAE, la ventanilla virtual puede utilizarse con todo tipo de ordenadores fijos y portátiles, tabletas y teléfonos inteligentes, según los principios del diseño adaptable (*responsive design*).

### Un enfoque dinámico

Con objeto de promover el interés de los usuarios por un servicio *online*, es importante que éstos los usen regularmente, de modo que dominen el sistema. A su vez, un uso regular supone que la gama de servicios ofrecidos por la ventanilla virtual eVERA sea atractiva, motivo por el cual será ampliada próximamente. Ya están planificadas novedades en ámbitos como los cambios de domicilio, el pago *online* de certificados expedidos, los anuncios en materia de estado civil o la gestión de situaciones de crisis.

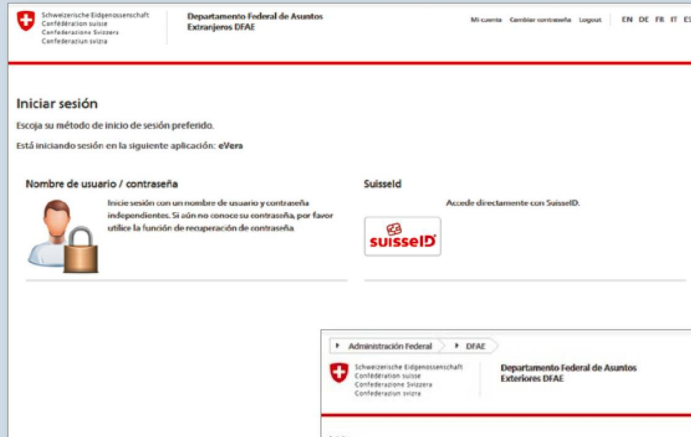
Así, el DFAE se complace en ampliar las prestaciones que ofrece a los suizos en el extranjero, no sólo de forma eficaz, sino también desde un enfoque ecológico que reduce el uso del papel gracias a la puesta en marcha de transacciones virtuales.

LAURENT PERRIARD, SUBDIRECTOR DE LA DIRECCIÓN CONSULAR DEL DFAE

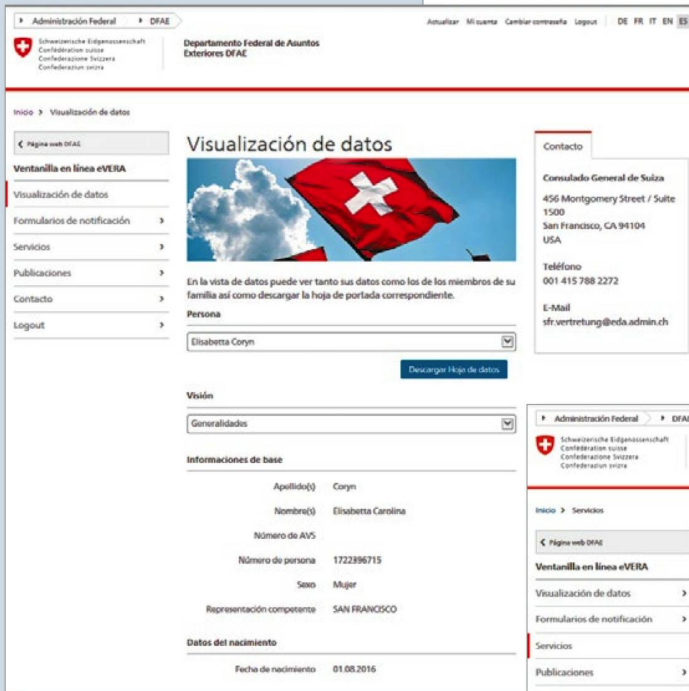
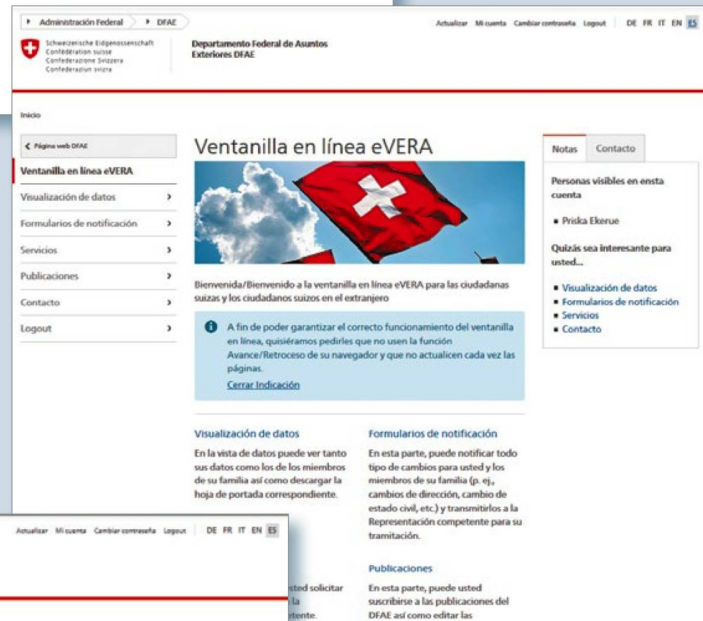


## Ventanilla de inscripción

Usted dispone de dos posibilidades para inscribirse en la ventanilla virtual.

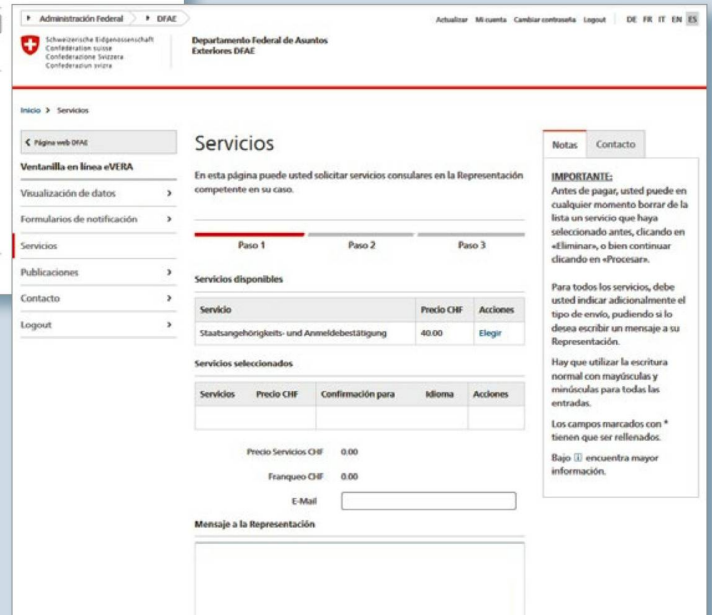


Ventanilla virtual  
Una vez realizada la inscripción, accederá a la página principal, donde podrá elegir diversos servicios.



## Acceso a datos

Usted podrá ver y descargar en cualquier momento sus datos.



## Gama de servicios

Los servicios se pueden pedir y pagar online.